Księga Rodzaju

Rozdział 22

**Akeda - Związanie Izaaka**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**22:1**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G1096
V-ANI-3S
ἐγένετο
egeneto
stało się

G3326
PREP
μετὰ
meta
po

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G4487
N-APN
ῥήματα
remata
wypowiedziach

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
tych,

G3588
T-NSM
ὁ
ho
[że]

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G3985
V-IAI-3S
ἐπείραζεν
epeiradzen
poddał próbie

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abrahama

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G846
D-ASM
αὐτόν
auton
niego:

G11
N-PRI
Αβρααμ,
Abraam,
Abrahamie,

G11
N-PRI
Αβρααμ·
Abraam;
Abrahamie!

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
PRT
δὲ
de
Zaś

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
odpowiedział:

G2400
INJ
Ἰδοὺ
Idu
Otom

G1473
P-NS
ἐγώ.
ego.
ja.

**22:2**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział:

G2983
V-AAD-2S
Λαβὲ
Labe
Weź

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5207
N-ASM
υἱόν
hyion
syna

G4771
P-GS
σου
su
twego,

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G27
A-ASM
ἀγαπητόν,
agapeton,
umiłowanego,

G3739
R-ASM
ὃν
hon
którego

G25
V-AAI-2S
ἠγάπησας,
egapesas,
kochasz,

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2464
N-PRI
Ισαακ,
Isaak,
Izaaka,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4198
V-APD-2S
πορεύθητι
poreutheti
pójdź

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1065
N-ASF
γῆν
gen
ziemi

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5308
A-ASF
ὑψηλὴν
hypselen
wyniosłej

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G399
V-AAD-2S
ἀνένεγκον
anenenkon
złóż

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
go

G1563
ADV
ἐκεῖ
ekei
tam

G1519
PREP
εἰς
eis
na

–
N-ASF
ὁλοκάρπωσιν
holokarposin
ofiarę

G1909
PREP
ἐφ᾽
ef᾽
na

G1519
A-ASN
ἓν
hen
jednej

G3588
T-GPN
τῶν
ton
[z]

G3735
N-GPN
ὀρέων,
oreon,
gór,

G3739
R-GPM
ὧν
hon
którą

G302
PRT
ἄν
an
―

G4771
P-DS
σοι
soi
ci

G2036
V-AAS-1S
εἴπω.
eipo.
powiem.

**22:3**

G450
V-AAPNS
ἀναστὰς
anastas
Podniósłszy się

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abraham

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4404
ADV
πρωὶ
proi
rano

–
V-AAI-3S
ἐπέσαξεν
epesaksen
osiodłał

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3688
N-ASF
ὄνον
onon
oślicę

G846
D-GSM
αὐτοῦ·
autu;
jego;

G3880
V-AAI-3S
παρέλαβεν
parelaben
zabrał

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3326
PREP
μεθ᾽
meth᾽
ze

G1438
D-GSM
ἑαυτοῦ
heautu
sobą

G1417
N-NUI
δύο
duo
dwóch

G3816
N-APM
παῖδας
paidas
chłopców

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2464
N-PRI
Ισαακ
Isaak
Izaaka

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5207
N-ASM
υἱὸν
hyion
syna

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4977
V-AAPNS
σχίσας
schisas
narąbał

G3586
N-APN
ξύλα
ksyla
drew

G1519
PREP
εἰς
eis
na

–
N-ASF
ὁλοκάρπωσιν
holokarposin
całopalenie,

G450
V-AAPNS
ἀναστὰς
anastas
podniósłszy się

G4198
V-API-3S
ἐπορεύθη
eporeuthe
poszedł

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2064
V-AAI-3S
ἦλθεν
elthen
przyszedł

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5117
N-ASM
τόπον,
topon,
miejsce,

G3739
R-ASM
ὃν
hon
o którym

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεός.
theos.
Bóg.

**22:4**

G3588
T-DSF
τῇ
te
A

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
dnia

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5154
A-DSF
τρίτῃ
trite
trzeciego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G308
V-AAPNS
ἀναβλέψας
anablepsas
przejrzał

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abraham

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G3788
N-DPM
ὀφθαλμοῖς
ofthalmois
oczami

G3708
V-AAI-3S
εἶδεν
eiden
zobaczył

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5117
N-ASM
τόπον
topon
miejsce

G3113
ADV
μακρόθεν.
makrothen.
z daleka.

**22:5**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abraham

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G3816
N-DPM
παισὶν
paisin
chłopcom

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego:

G2523
V-ADI-2P
Καθίσατε
Kathisate
Usiądźcie

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
wy

G3326
PREP
μετὰ
meta
z

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3688
N-GSF
ὄνου,
onu,
oślicą,

G1473
P-NS
ἐγὼ
ego
ja

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G3808
N-NSN
παιδάριον
paidarion
chłopiec

G1330
V-FMI-1P
διελευσόμεθα
dieleusometha
pójdziemy

G2193
CONJ
ἕως
heos
aż

G3592
ADV
ὧδε
hode
tam,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G4352
V-AAPNP
προσκυνήσαντες
proskynesantes
pokłoniwszy się,

G390
V-AAS-1P
ἀναστρέψωμεν
anastrepsomen
wrócimy

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G4771
P-AP
ὑμᾶς.
hymas.
was.

**22:6**

G2983
V-AAI-3S
ἔλαβεν
elaben
Wziął

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abraham

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3586
N-APN
ξύλα
ksyla
drwa

G3588
T-GSF
τῆς
tes
na

–
N-GSF
ὁλοκαρπώσεως
holokarposeos
całopalenie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2007
V-AAI-3S
ἐπέθηκεν
epetheken
nałożył na

G2464
N-PRI
Ισαακ
Isaak
Izaaka

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G5207
N-DSM
υἱῷ
hyio
syna

G846
D-GSM
αὐτοῦ·
autu;
jego.

G2983
V-AAI-3S
ἔλαβεν
elaben
Wziął

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4442
N-ASN
πῦρ
pyr
ogień

G3326
PREP
μετὰ
meta
do

G5495
N-ASF
χεῖρα
cheira
ręki

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3162
N-ASF
μάχαιραν,
machairan,
duży nóż,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4198
V-API-3P
ἐπορεύθησαν
eporeuthesan
szli

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1417
N-NUI
δύο
duo
dwaj

G260
ADV
ἅμα.
hama.
razem.

**22:7**

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
Powiedział

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G2464
N-PRI
Ισαακ
Isaak
Izaak

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abrahama

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G3962
N-ASM
πατέρα
patera
ojca

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3004
V-AAI-2S
εἴπας
eipas
mówiąc:

G3962
N-VSM
Πάτερ.
Pater.
Ojcze?

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
PRT
δὲ
de
Zaś

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
odpowiedział:

G5100
I-NSN
Τί
Ti
Co

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν,
estin,
jest,

G5043
N-VSN
τέκνον;
teknon;
dziecko?

G3004
V-PAPNS
λέγων
legon
Powiedział:

G2400
INJ
Ἰδοὺ
Idu
Oto

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4442
N-NSN
πῦρ
pyr
ogień

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G3586
N-NPN
ξύλα·
ksyla;
drwa,

G4225
ADV
ποῦ
pu
gdzie

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4263
N-NSN
πρόβατον
probaton
baranek

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1519
PREP
εἰς
eis
na

–
N-ASF
ὁλοκάρπωσιν;
holokarposin;
całopalenie?

**22:8**

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
Powiedział

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abraham:

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
―

G2316
N-NSM
θεὸς
theos
Bóg

G3708
V-FMI-3S
ὄψεται
opsetai
upatrzy

G1438
D-DSM
ἑαυτῷ
heauto
sobie

G4263
N-ASN
πρόβατον
probaton
baranka

G1519
PREP
εἰς
eis
na

–
N-ASF
ὁλοκάρπωσιν,
holokarposin,
całopalenie,

G5043
N-VSN
τέκνον.
teknon.
dziecko.

G4198
V-APPNP
πορευθέντες
poreuthentes
Szli

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G297
A-NPM
ἀμφότεροι
amfoteroi
obaj

G260
ADV
ἅμα
hama
razem.

**22:9**

G2064
V-AAI-3P
ἦλθον
elthon
Pszyszli

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5117
N-ASM
τόπον,
topon,
miejsce,

G3739
R-ASM
ὃν
hon
o którym

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
θεός.
theos.
Bóg,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3618
V-AAI-3S
ᾠκοδόμησεν
okodomesen
zbudował

G1563
ADV
ἐκεῖ
ekei
tam

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abraham

G2379
N-ASN
θυσιαστήριον
thysiasterion
ołtarz

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2007
V-AAI-3S
ἐπέθηκεν
epetheken
ułożył

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3586
N-APN
ξύλα
ksyla
drwa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

–
V-AAPNS
συμποδίσας
sympodisas
związał

G2464
N-PRI
Ισαακ
Isaak
Izaaka

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5207
N-ASM
υἱὸν
hyion
syna

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego,

G2007
V-AAI-3S
ἐπέθηκεν
epetheken
położył

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
go

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2379
N-ASN
θυσιαστήριον
thysiasterion
ołtarz

G1883
PREP
ἐπάνω
epano
na

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G3586
N-GPN
ξύλων.
ksylon.
drwach.

**22:10**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1614
V-AAI-3S
ἐξέτεινεν
ekseteinen
wyciągnął

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abraham

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5495
N-ASF
χεῖρα
cheira
rękę

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G2983
V-AAN
λαβεῖν
labein
dobywając

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3162
N-ASF
μάχαιραν
machairan
noża,

G4969
V-AAN
σφάξαι
sfaksai
[aby] zabić

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G5207
N-ASM
υἱὸν
hyion
syna

G846
D-GSM
αὐτοῦ.
autu.
jego.

**22:11**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2564
V-AAI-3S
ἐκάλεσεν
ekalesen
zawołał do

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
niego

G32
N-NSM
ἄγγελος
angelos
zwiastun

–
N-GSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
nieba

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
mu:

G11
N-PRI
Αβρααμ,
Abraam,
Abrahamie,

G11
N-PRI
Αβρααμ.
Abraam.
Abrahamie!

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G1161
PRT
δὲ
de
Zaś

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
odpowiedział:

G2400
INJ
Ἰδοὺ
Idu
Otom

G1473
P-NS
ἐγώ.
ego.
ja.

**22:12**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2036
V-AAI-3S
εἶπεν
eipen
powiedział:

G3165
ADV
Μὴ
Me
Nie

G1911
V-AAS-2S
ἐπιβάλῃς
epibales
podnoś

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5495
N-ASF
χεῖρά
cheira
ręki

G4771
P-GS
σου
su
swojej

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
na

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3808
N-ASN
παιδάριον
paidarion
chłopca

G3366
CONJ
μηδὲ
mede
ani nie

G4160
V-AAS-2S
ποιήσῃς
poieses
czyń

G846
D-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3367
A-ASN
μηδέν·
meden;
nic.

G3568
ADV
νῦν
nyn
Teraz

G1063
PRT
γὰρ
gar
bowiem

G1097
V-AAI-1S
ἔγνων
egnon
poznałem,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G5399
V-PMI-2S
φοβῇ
fobe
boisz się

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2316
N-ASM
θεὸν
theon
Boga

G4771
P-NS
σὺ
sy
ty,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G5339
V-AMI-2S
ἐφείσω
efeiso
oszczędziłeś

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5207
N-GSM
υἱοῦ
hyiu
syna

G4771
P-GS
σου
su
twego

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G27
A-GSM
ἀγαπητοῦ
agapetu
umiłowanego

G1223
PREP
δι᾽
di᾽
dla

G1473
P-AS
ἐμέ.
eme.
Mnie.

**22:13**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G308
V-AAPNS
ἀναβλέψας
anablepsas
przejrzał

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abraham

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
na

G3788
N-DPM
ὀφθαλμοῖς
ofthalmois
oczy

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G3708
V-AAI-3S
εἶδεν,
eiden,
zobaczył,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2400
INJ
ἰδοὺ
idu
oto

–
N-NSM
κριὸς
krios
baranek,

G1519
A-NSM
εἷς
heis
―

G2722
V-PMPNS
κατεχόμενος
katechomenos
zaplątany

G1722
PREP
ἐν
en
w

–
N-DSN
φυτῷ
fyto
krzewie

–
N-PRI
σαβεκ
sabek
gęstym

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G2768
N-GPN
κεράτων·
keraton;
rogami;

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4198
V-API-3S
ἐπορεύθη
eporeuthe
poszedł

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abraham

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2983
V-AAI-3S
ἔλαβεν
elaben
wziął

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-ASM
κριὸν
krion
baranka

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G399
V-AAI-3S
ἀνήνεγκεν
anenenken
złożył

G846
D-ASM
αὐτὸν
auton
go

G1519
PREP
εἰς
eis
na

–
N-ASF
ὁλοκάρπωσιν
holokarposin
całopalenie

G473
PREP
ἀντὶ
anti
zamiast

G2464
N-PRI
Ισαακ
Isaak
Izaaka

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5207
N-GSM
υἱοῦ
hyiu
syna

G846
D-GSM
αὐτοῦ.
autu.
jego.

**22:14**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2564
V-AAI-3S
ἐκάλεσεν
ekalesen
nazwał

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abraham

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3686
N-ASN
ὄνομα
onoma
imieniem

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5117
N-GSM
τόπου
topu
miejsce

G1565
D-GSM
ἐκείνου
ekeinu
owe:

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3708
V-AAI-3S
εἶδεν,
eiden,
spojrzał,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G3004
V-AAS-3P
εἴπωσιν
eiposin
mówiliby

G4594
ADV
σήμερον
semeron
dzisiaj:

G1722
PREP
Ἐν
En
Na

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G3735
N-DSN
ὄρει
orei
górze

–
N-NSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3708
V-API-3S
ὤφθη.
ofthe.
objawił się.

**22:15**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2564
V-AAI-3S
ἐκάλεσεν
ekalesen
zawołał

G32
N-NSM
ἄγγελος
angelos
zwiastun

–
N-GSM
יהוה
JHWH
JAHWE

G3588
T-ASM
τὸν
ton
[do]

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abrahama

G1208
A-ASN
δεύτερον
deuteron
powtórnie

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
nieba

**22:16**

G3004
V-PAPNS
λέγων
legon
mówiąc:

G2596
PREP
κατ᾽
kat᾽
Na

G1683
D-GSM
ἐμαυτοῦ
emautu
Siebie

G3660
V-AAI-1S
ὤμοσα,
omosa,
przysiągłem,

G3004
V-PAI-3S
λέγει
legei
mówi

–
N-NSM
יהוה,
יהוה,
JAHWE,

G3739
R-GSM
οὗ
hu
―

G1752
PREP
εἵνεκεν
heineken
ze względu na

G4160
V-AAI-2S
ἐποίησας
epoiesas
co uczyniłaś

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4487
N-ASN
ῥῆμα
rema
wypowiedź

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
―

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3364
ADV
οὐκ
uk
nie

G5339
V-AMI-2S
ἐφείσω
efeiso
oszczędziłeś

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5207
N-GSM
υἱοῦ
hyiu
syna

G4771
P-GS
σου
su
twego

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G27
A-GSM
ἀγαπητοῦ
agapetu
umiłowanego

G1223
PREP
δι᾽
di᾽
dla

G1473
P-AS
ἐμέ,
eme,
Mnie,

**22:17**

G2228
ADV
ἦ
e
―

G3303
PRT
μὴν
men
rzeczywiście

G2127
V-PAPNS
εὐλογῶν
eulogon
błogosławiąc

G2127
V-FAI-1S
εὐλογήσω
eulogeso
pobłogosławię

G4771
P-AS
σε
se
cię

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4129
V-PAPNS
πληθύνων
plethynon
zwiększając

G4129
V-FAI-1S
πληθυνῶ
plethyno
powiększę

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4690
N-ASN
σπέρμα
sperma
nasienie

G4771
P-GS
σου
su
twe

G3739
CONJ
ὡς
hos
jak

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G792
N-APM
ἀστέρας
asteras
gwiazdy

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
nieba

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3739
CONJ
ὡς
hos
jak

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G285
N-ASF
ἄμμον
ammon
piasek

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3844
PREP
παρὰ
para
na

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5491
N-ASN
χεῖλος
cheilos
brzegu

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2281
N-GSF
θαλάσσης,
thalasses,
morza,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2816
V-FAI-3S
κληρονομήσει
kleronomesei
odziedziczy

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G4690
N-NSN
σπέρμα
sperma
nasienie

G4771
P-GS
σου
su
twe

G3588
T-APF
τὰς
tas
―

G4172
N-NPF
πόλεις
poleis
miasta

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G5227
A-GPM
ὑπεναντίων·
hypenantion;
wrogów

**22:18**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1757
V-FPI-3P
ἐνευλογηθήσονται
eneulogethesontai
zostaną błogosławione

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G4690
N-DSN
σπέρματί
spermati
nasieniu

G4771
P-GS
σου
su
twym

G3956
A-NPN
πάντα
panta
wszystkie

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G1484
N-NPN
ἔθνη
ethne
narody

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1065
N-GSF
γῆς,
ges,
ziemi,

G473
PREP
ἀνθ᾽
anth᾽
za

G3739
R-GPM
ὧν
hon
to, że

G5219
V-AAI-2S
ὑπήκουσας
hypekusas
okazałeś posłuszeństwo

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1699
A-GSF
ἐμῆς
emes
Mojemu

G5456
N-GSF
φωνῆς.
fones.
głosowi.

**22:19**

G654
V-API-3S
ἀπεστράφη
apestrafe
Wrócił

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abrahama

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3816
N-APM
παῖδας
paidas
chłopców

G846
D-GSM
αὐτοῦ,
autu,
jego,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G450
V-AAPNP
ἀναστάντες
anastantes
powstawszy

G4198
V-API-3P
ἐπορεύθησαν
eporeuthesan
szli

G260
ADV
ἅμα
hama
razem

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
do

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5421
N-ASN
φρέαρ
frear
studni

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3727
N-GSM
ὅρκου.
horku.
przysięgi.

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G2730
V-AAI-3S
κατῴκησεν
katokesen
zamieszkał

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abraham

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
przy

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G5421
N-DSN
φρέατι
freati
studni

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3727
N-GSM
ὅρκου.
horku.
przysięgi.

**Potomkowie Nachora**

**22:20**

G1096
V-ANI-3S
Ἐγένετο
Egeneto
Stało się

G1161
PRT
δὲ
de
zaś

G3326
PREP
μετὰ
meta
po

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G4487
N-APN
ῥήματα
remata
wypowiedziach

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
tych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G312
V-API-3S
ἀνηγγέλη
anengele
przyniesiono wiadomość

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G11
N-PRI
Αβρααμ
Abraam
Abrahamowi

G3004
V-PAPNP
λέγοντες
legontes
mówiąc:

G2400
INJ
Ἰδοὺ
Idu
Oto

G5088
V-RAI-3S
τέτοκεν
tetoken
urodziła

–
N-PRI
Μελχα
Melcha
Milka

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
D-NSF
αὐτὴ
aute
jemu

G5207
N-APM
υἱοὺς
hyius
synów,

G3493
N-PRI
Ναχωρ
Nachor
Nachorowi

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G80
N-DSM
ἀδελφῷ
adelfo
bratu

G4771
P-GS
σου,
su,
twemu,

**22:21**

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-PRI
Ωξ
Oks
Oksa

G4416
A-ASM
πρωτότοκον
prototokon
pierworodnego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-PRI
Βαυξ
Bauks
Bauksa

G80
N-ASM
ἀδελφὸν
adelfon
brata

G846
D-GSM
αὐτοῦ
autu
jego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-PRI
Καμουηλ
Kamuel
Kamuela

G3962
N-ASM
πατέρα
patera
ojca

G4948
N-GPM
Σύρων
Syron
Syryjczyków

**22:22**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-PRI
Χασαδ
Chasad
Chasada

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-PRI
Αζαυ
Adzau
Azaua

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-PRI
Φαλδας
Faldas
Faldasa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-PRI
Ιεδλαφ
Iedlaf
Jedlafa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-PRI
Βαθουηλ·
Bathuel;
Bathuela.

**22:23**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

–
N-PRI
Βαθουηλ
Bathuel
Bathuel

G1080
V-AAI-3S
ἐγέννησεν
egennesen
zrodził

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

–
N-PRI
Ρεβεκκαν.
Rebekkan.
Rebekkę.

G3638
N-NUI
ὀκτὼ
okto
Ośmiu

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
tych

G5207
N-NPM
υἱοί,
hyioi,
synów,

G3739
R-APM
οὓς
hus
których

G5088
V-AAI-3S
ἔτεκεν
eteken
urodziła

–
N-PRI
Μελχα
Melcha
Milka

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3493
N-PRI
Ναχωρ
Nachor
Nachorowi

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G80
N-DSM
ἀδελφῷ
adelfo
bratu

G11
N-PRI
Αβρααμ.
Abraam.
Abrahama.

**22:24**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

–
N-NSF
παλλακὴ
pallake
nałożnica

G846
D-GSM
αὐτοῦ,
autu,
jego,

G3739
R-DSF
ᾗ
he
―

G3686
N-NSN
ὄνομα
onoma
o imieniu

–
N-PRI
Ρεημα,
Reema,
Reema,

G5088
V-AAI-3S
ἔτεκεν
eteken
urodziła

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G846
D-NSF
αὐτὴ
aute
jemu

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-PRI
Ταβεκ
Tabek
Tabeka,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-PRI
Γααμ
Gaam
Gaama,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-PRI
Τοχος
Tochos
Tochosa

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

–
N-PRI
Μωχα.
Mocha.
Mochę.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w znaczeniu "*wysoko położonej*". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w znaczeniu "*sług*". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) w hebr. "*wyrocznia JAHWE*". [↑](#footnote-ref-4)